

OXFORD LOCAL EXAMINATIONS

SCHOOL CERTIFICATE

WEDNESDAY, JULY 6, 1949

TIME ALLOWED—1½ HOURS

French II

[Write FRENCH II at the head of each sheet of your answers.]

1. Translate into English :

(a) Le cocher arrêta sa voiture du côté gauche de la rue, montra aux deux voyageurs une toute petite porte et leur dit que c'était la maison dont ils lui avaient donné le nom.

Il prit leurs bagages et allait sonner lorsque l'on vint ouvrir. C'était une femme âgée qui dit, en assez bon français, avec un sourire plein de cordialité : 'C'est le neveu de M. Clément avec son ami que j'ai l'honneur de saluer ? Soyez les bienvenus, messieurs, et veuillez me suivre.'

Elle les conduisit jusqu'au fond du vestibule et leur fit monter un étroit escalier aux marches très usées, et très faiblement éclairé. Ils durent ensuite traverser un long corridor et enfin elle leur ouvrit la porte d'une grande chambre. Agréablement surpris, ils poussèrent une exclamation joyeuse. 'Ah ! qu'il fait bien ici !' dit l'aîné des deux amis. Ils se trouvaient en effet dans un appartement bien propre et luxueusement meublé.

(b) Marie-Claire se coucha tout habillée ce soir-là, et quand la grande horloge sonna minuit, elle sortit doucement avec ses souliers à la main. Elle les laça en s'appuyant contre la porte, et s'enfuit dans l'obscurité.

Aussitôt qu'elle eut dépassé les bâtiments de la ferme, elle s'aperçut que la nuit n'était pas très noire. Le vent soufflait furieusement et de gros nuages se pourchassaient dans le ciel. Pour arriver à la route il fallait passer sur un pont de bois ; les premières pluies avaient grossi la petite rivière, et le grondement des eaux faisait peur à la jeune fille. Mais elle reprit courage et gagna la rive opposée.

Dans le lointain, elle distinguait une masse noire qui couvrait tout le pays. Cela semblait s'avancer lentement vers elle, et pendant un instant elle eut envie de retourner sur ses pas. Mais après une demi-heure de marche elle se rendit compte que la masse noire était une forêt que la route allait traverser. Elle y entra hardiment.

2. Read the following passage carefully and answer the questions set on it. The answers must be **entirely in English**. No credit will be given for anything in French :

Les trois promeneurs, Benjamin, Machecourt et le sergent, approchaient déjà du village quand ils trouvèrent sur leur chemin un gros taureau qu'un paysan menait au pré. Agacé sans doute par l'habit rouge de Benjamin, la bête fondit brusquement sur lui. Il évita ses cornes, et avec une agilité étonnante franchit d'un saut un large fossé qui séparait la route des champs. Le taureau voulut le suivre, mais il tomba au beau milieu du fossé. 'C'est bien mérité', lui dit Benjamin indigné, 'cela t'apprendra à ne pas attaquer des passants inoffensifs.' Mais le quadrupède obstiné n'accepta pas sa défaite; enfonçant ses sabots dans la terre boueuse, il essaya de grimper le talus. Là-dessus Benjamin tira son épée et cria au paysan stupéfait: 'Bonhomme, arrêtez votre bête, sinon je vais lui passer mon épée au travers du corps.' Malheureusement, tout en parlant ainsi, il laissa tomber son épée

dans le fossé. 'Ôte ton habit et jette-le-lui bien vite!' s'écria Machecourt. 'Grimpez à cet arbre-là' dit le paysan. Ce fut cependant le sergent qui sauva la situation en sifflant son chien qui se jeta sur le taureau et le mordit plusieurs fois. La colère de l'animal se tourna contre le chien; mais, tandis qu'il faisait rage de ses cornes, le paysan arriva, et parvint à passer une corde autour des jambes de derrière du taureau. Cette habile manœuvre eut un plein succès et mit fin aux hostilités.

(a) Why did the bull attack Benjamin rather than his companions?

(b) What did Benjamin do to save himself from the bull?

(c) What part did the other men take in the proceedings?

(d) How did the dog and the peasant bring the bull under control?